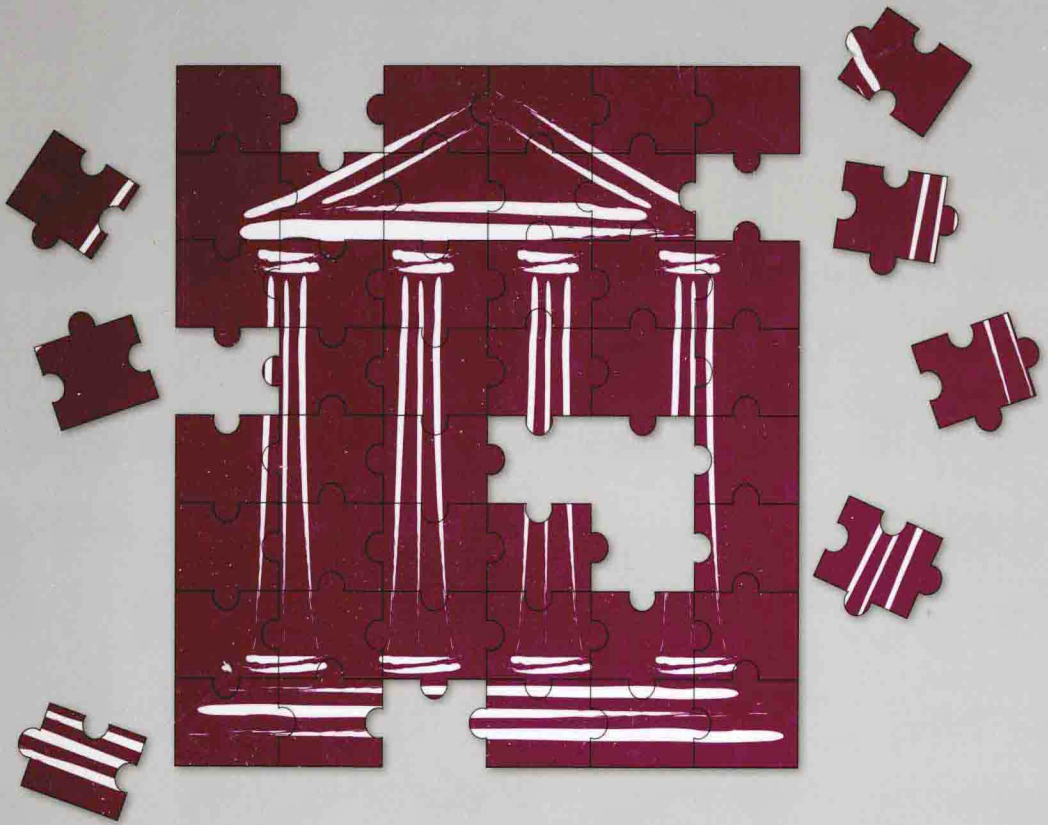


Droit pénal et diversités culturelles



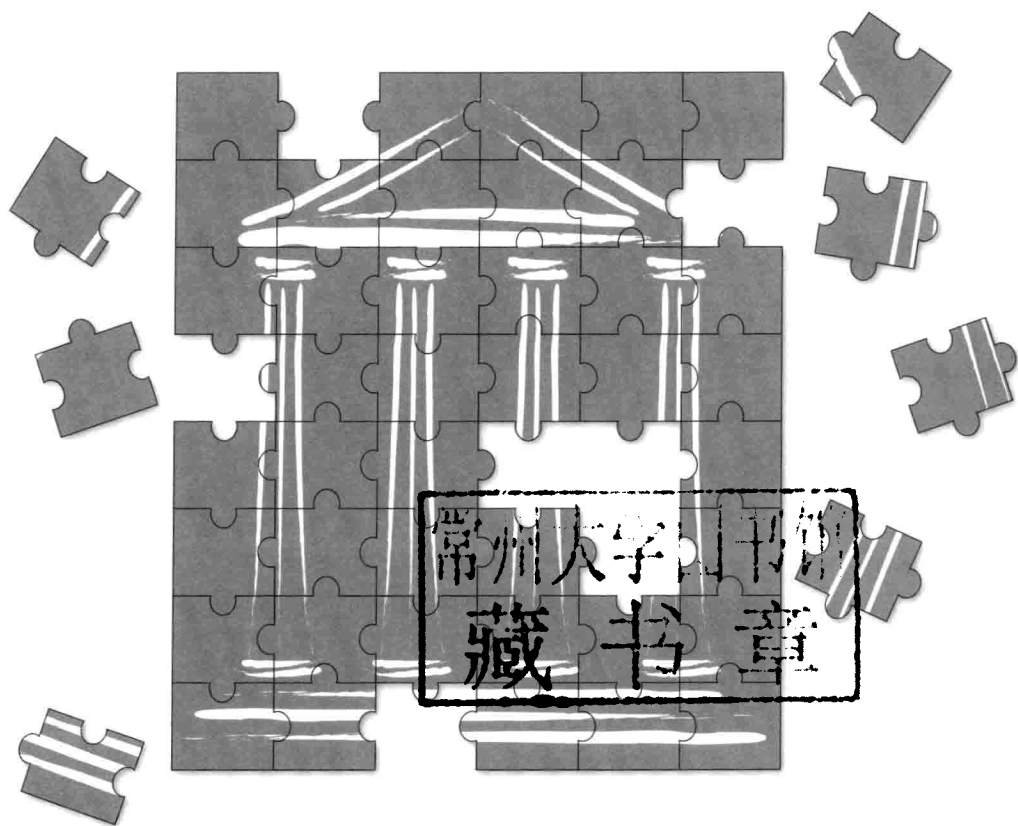
Mélanges en l'honneur de José Hurtado Pozo

Édités au nom de la Faculté de droit de Fribourg par
Nicolas Queloz, Marcel Niggli et Christof Riedo

Schulthess
ÉDITIONS ROMANDES



Droit pénal et diversités culturelles



Mélanges en l'honneur de
José Hurtado Pozo

Édités au nom de la Faculté de droit de Fribourg par
Nicolas Ducloux, Marcel Niggli et Christof Riedo

Schulthess
ÉDITIONS ROMANDES

§ 2012

Tous droits réservés. Toute traduction, reproduction, représentation ou adaptation intégrale ou partielle de cette publication, par quelque procédé que ce soit (graphique, électronique ou mécanique, y compris photocopie et microfilm), et toutes formes d'enregistrement sont strictement interdites sans l'autorisation expresse et écrite de l'éditeur.

© Schulthess Médias Juridiques SA, Genève • Zurich • Bâle 2012
ISBN 978-3-7255-6511-5
www.schulthess.com

Droit pénal et diversités culturelles

Mélanges en l'honneur de
José Hurtado Pozo

Édités au nom de la Faculté de droit de Fribourg par
Nicolas Queloz, Marcel Niggli et Christof Riedo



José Hurtado Pozo

Préface

En cette année 2012, notre Collègue, le Professeur José Hurtado Pozo, fête ses 70 ans et, à la fin de l'année académique 2011-12, il terminera une période remarquable de 30 années d'enseignement à la Faculté de droit de l'Université de Fribourg.

Après avoir été boursier de la Confédération helvétique à l'Université de Neuchâtel, José Hurtado Pozo a été promu au grade de docteur en droit de cette Université en 1971, avec une thèse consacrée à «*L'influence de la législation pénale suisse sur le code pénal péruvien*». En 1972, il a été nommé professeur ordinaire de droit pénal à l'Université San Marcos de Lima puis, en 1974 à l'Université catholique du Pérou à Lima. De 1974 à 1976, il a séjourné à l'Institut Max-Planck de droit pénal étranger et international de Freiburg im Breisgau, au bénéfice d'une bourse de la Fondation Alexander von Humboldt.

Pour succéder au Professeur François Clerc qui prenait sa retraite, la Faculté de droit de l'Université de Fribourg a engagé José Hurtado Pozo en septembre 1982 comme professeur invité, puis l'a nommé professeur ordinaire de droit pénal et de procédure pénale dès le semestre d'hiver 1983, poste qu'il a occupé sans interruption jusqu'à aujourd'hui.

À l'Université de Fribourg, José Hurtado Pozo a exercé de nombreuses fonctions que nous n'allons pas toutes énumérer ici. Pour montrer combien l'adage «*mens sana in corpore sano*» lui tient à cœur, il a notamment et simultanément été membre de la Commission de la Bibliothèque cantonale et universitaire et de la Commission des sports de l'Université! Il a été Doyen de la Faculté de droit au cours des années académiques 1993-94 et 1994-95. Depuis 1996, il est Président du Département de droit pénal. Enfin il faut rappeler que José Hurtado Pozo a créé l'un des sites Internet les plus fréquentés de l'Université de Fribourg. Ce site (<http://perso.unifr.ch/derechopenal/>) est un vaste pont et lien d'échanges non seulement entre les spécialistes du droit pénal d'Amérique latine et d'Europe, mais un site de référence majeur des pénalistes hispanophones du monde entier.

Les engagements internationaux de José Hurtado Pozo, la qualité de ses enseignements et de ses travaux scientifiques ont été récompensés par trois doctorats honoris causa, que lui ont attribués l'Université San Marcos de Lima, l'Université nationale de Trujillo et l'Université nationale de Cajamarca.

Compte tenu des recherches et de la sensibilité de José Hurtado Pozo pour ce thème, nous avons choisi d'intituler ce volume de Mélanges en son honneur «*Droit pénal et diversités culturelles*». José est tout à la fois un homme empreint d'une double culture, latino américaine et européenne, et un homme d'une vaste culture. Il a d'ailleurs construit un cours intensif de Master, puis récemment publié un ouvrage sur le thème «*Droit*

pénal et cultures». Son intérêt pour ce sujet et son ouverture d'esprit nous ont ainsi facilité le choix du thème de ses *Mélanges*. Ils ont également offert un large espace de créativité à toutes les personnes qui y ont contribué, non seulement quant aux champs scientifiques abordés (anthropologie, histoire, littérature, philosophie, droit) et aux divers sujets traités (de la justice des mineurs à la justice pénale internationale, du blasphème au blanchiment d'argent, en passant par le «commerce» des transplants, les crimes d'honneur ou la responsabilité pénale de l'entreprise), mais encore quant aux langues utilisées (allemand, espagnol et français) pour exprimer de si nombreuses idées.

Nous exprimons notre chaleureuse gratitude à José Hurtado Pozo pour la riche contribution qu'il a apportée à l'Université de Fribourg et à notre Faculté de droit et nous remercions toutes les personnes qui ont apporté leur précieux concours à la réalisation de ces *Mélanges* en son honneur.

Fribourg, mars 2012

Nicolas Queloz, Marcel Niggli, Christof Riedo

Remerciements

Nous remercions très sincèrement

Le Rectorat de l'Université de Fribourg

La Faculté de droit de l'Université de Fribourg

Le Département de droit pénal de l'Université de Fribourg

Les Editions Schulthess

pour leur généreux soutien financier

et Madame Odile Ammann

pour tout le travail de mise en page de cet ouvrage.

Auteur-e-s des contributions

- ALBRECHT PETER, Dr. iur., Professor an der Universität Basel
- BOLLE PIERRE-HENRI, Dr. iur., Professeur émérite de Université de Neuchâtel et Professeur à l'Université de Galatasaray, Istanbul
- BORCHI MARCO, Dr. iur., Professeur à l'Université de Fribourg
- BORS MARC, Dr. iur., Professor an der Universität Freiburg
- BRÄGGER BENJAMIN F., Dr. iur., Lehrbeauftragter an den Universitäten Bern und Lausanne
- CLERC ANDRÉ, Dr. iur., Rechtsanwalt, Freiburg
- DELGADO MARIANO, Doctor en Teología y en Filosofía, Profesor y Decano, Facultad de Teología, Universidad de Friburgo
- ECHLE REGULA, MLaw, Wissenschaftliche Assistentin, Universität Basel
- FIOLKA GERHARD, Dr. iur., Departement Strafrecht, Universität Freiburg
- GARCÍA CAVERO PERCY, Dr. iur., Profesor en la Universidad de Piura, Perú
- GIORDANO CHRISTIAN, Dr. phil., Dr. h.c., Professeur à l'Université de Fribourg
- GLESS SABINE, Dr. iur., Professorin an der Universität Basel
- GODEL THIERRY, MLaw, Lecteur, Département de droit pénal, Université de Fribourg
- HÄNNI PETER, Dr. iur., Professor an der Universität Freiburg
- KRAUSKOPF PATRICK L., Dr. iur., Rechtsanwalt, ZHAW School of Management and Law, Zürich
- KUHN ANDRÉ, Dr. iur., Professeur aux Universités de Lausanne et de Neuchâtel
- LACHAT MICHEL, Président du Tribunal des mineurs du canton de Fribourg
- MACALUSO ALAIN, Dr. iur., Avocat, Professeur à l'Université de Lausanne
- MAEDER STEFAN, MLaw, Lektor, Departement Strafrecht, Universität Freiburg
- MEINI IVÁN, Dr. iur., Profesor en la Pontificia Universidad Católica del Perú
- MENDOZA LLAMACPONCCA FIDEL NICOLÁS, Máster en Derecho penal, abogado, becario investigador del Seminario de Derecho penal de la Universidad de Friburgo
- MEYER-BISCH PATRICE, Dr. phil., Maître d'enseignement et de recherche à l'Institut interdisciplinaire d'éthique et des droits de l'homme de l'Université de Fribourg
- NIGGLI MARCEL ALEXANDER, Dr. iur., Professor an der Universität Freiburg, Dekan der Rechtswissenschaftlichen Fakultät
- PAHUD DE MORTANGES RENÉ, Dr. iur., Professor an der Universität Freiburg
- PEÑATE RIVERO JULIO, Doctor en Letras, Profesor en la Universidad de Friburgo
- PREVITALI ADRIANO, Dr. iur., Professeur à l'Université de Fribourg
- QUELOZ NICOLAS, Dr. sc. soc., Habil. iur., Professeur à l'Université de Fribourg
- RIEDO CHRISTOF, Dr. iur., Professor an der Universität Freiburg
- SCHALLER OLIVIER, Dr. iur., Vizedirektor, Wettbewerbskommission, Bern

SILVA SÁNCHEZ JESÚS-MARÍA, Dr. iur., Catedrático de Derecho Penal, Universidad Pompeu Fabra, Barcelona

STRATENWERTH GÜNTER, Dr. iur., Dr. h. c., em. Professor an der Universität Basel

THORMANN OLIVIER, Dr. iur., Procureur fédéral, Chargé de cours à l'Université de Fribourg

TIEDEMANN KLAUS, Dr. iur., Dr. h.c. mult., em. Professor an der Universität Freiburg im Breisgau

VELÁSQUEZ FERNANDO, Dr. iur., Profesor en la Universidad Sergio Arboleda, Bogotá, Colombia

WIPRÄCHTIGER HANS, Dr. iur. h.c., Bundesrichter, Lausanne

ZÚÑIGA RODRÍGUEZ LAURA, Dr. iur., Profesora Titular de Derecho Penal, Universidad de Salamanca, España

Abréviations

Abréviations en langue française

ACEDH	Arrêt de la Cour Européenne des Droits de l'Homme
aCP	ancien Code pénal suisse
AIDP	Association Internationale de Droit Pénal
al.	alinéa
art.	article(s)
ATF	Arrêts du Tribunal Fédéral Suisse (Recueil officiel)
BO	Bulletin officiel
c.	contre
c./	contre
CC	Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210)
CDE	Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
CEDH	Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (RS 0.101)
cf.	<i>confer</i>
CFR	Commission fédérale contre le racisme
ch.	chiffre
CHF	Franc(s) suisse(s)
cit.	cité
consid.	considérant(s)
CP / CPS	Code pénal / Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
CPP / CPPS	Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (RS 312.0)
CR	Commentaire romand
Cst. / Cst. féd.	Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101)
déc.	décembre
DEI	Défense des Enfants-International
DPA	Loi fédérale du 22 mars 1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0)
DPMIn	Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs (RS 311.1)
DS	Document de synthèse
éd.	édition(s) / éditeur(s)
édit.	éditeur(s)
et al.	<i>et alii</i>
et sv.	et suivant(e-s)

FF	Feuille fédérale
FJS	Fiches Juridiques Suisses
JAAC	Jurisprudence des autorités administratives de la Confédération
JCP	Jurisqueur périodique (Semaine juridique)
JdT	Journal des Tribunaux
LChP	Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (RS 922.0)
LF	Loi fédérale
LIPPI	Loi fédérale sur les institutions destinées à promouvoir l'intégration des personnes invalides (RS 831.26)
lit.	<i>littera</i>
LTx	Loi fédérale sur la transplantation d'organes, de tissus et de cellules du 8 octobre 2004 (RS 810.21)
n.	note, numéro
N.	numéro(s) marginal/aux
n°	numéro
ndbp	note de bas de page
no	numéro
OCDE	Organisation de coopération et de développement économiques
OCP 3	Ordonnance 3 relative au Code pénal suisse du 16 décembre 1985
ONG	Organisation non gouvernementale
ONU	Organisation des Nations Unies
op. cit.	<i>opus citatum</i>
p.	page
p.ex.	par exemple
PC CP	Petit Commentaire du Code pénal
PG	Partie générale
pp.	pages
PPMin	Loi fédérale du 20 mars 2009 sur la procédure pénale applicable aux mineurs (RS 312.1)
Prof.	Professeur
PS	Partie spéciale
PUF	Presses Universitaires de France
RDS	Revue de droit suisse
REPSD	Règlement relatif aux établissements ouverts ou fermés d'exécution des peines et des sanctions disciplinaires
RIPOL	Système de recherches informatisées de police
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RPS	Revue pénale suisse

RS	Recueil systématique du droit fédéral
ss la dir. de	sous la direction de
ss	et suivant(e-s)
STE	Série des traités européens
t.	tome
TC	Tribunal cantonal
TGI	Tribunal de grande instance
vol.	volume
WWF	World Wild Fund for Nature

Abréviations en langue allemande

a.A.	anderer Ansicht
a.a.O.	am angeführten Ort
aArt	alter Artikel
ABl.	Amtsblatt der Europäischen Union
Abs.	Absatz
AEUV	Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union
AG	Aktiengesellschaft
AJP	Aktuelle Juristische Praxis
allg.	allgemein
ANAG	Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26. März 1931 (SR 142.20)
Anm.	Anmerkung
Anz.	Anzahl
AppGer	Appellationsgericht
AR GVP	Ausserrhodische Gerichts- und Verwaltungspraxis
Art.	Artikel
AT	Allgemeiner Teil
Aufl.	Auflage
AuG	Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (SR 142.20)
Bbl	Bundesblatt
Bd.	Band
BetmG	Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (SR 812.121)
betr.	betreffend

BGE	Entscheidungen des Schweizerischen Bundesgerichts (Amtliche Sammlung)
BGer	Bundesgericht
BGH	Bundesgerichtshof
BGHSt	Entscheidungssammlung des Bundesgerichtshofes in Strafsachen
BJM	Basler Juristische Mitteilungen
BSK	Basler Kommentar
BStGer	Bundesstraßgericht
BT	Besonderer Teil
BV	Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (SR 101)
BVR	Bernische Verwaltungsrechtsprechung
CHF	Schweizer Franken
CLF	Criminal Law Forum
CYELS	Cambridge Yearbook of European Legal Studies
d.h.	das heisst
DDR	Deutsche Demokratische Republik
Diss.	Dissertation
Dr. iur.	Doctor iuris
DStGB / D-StGB	Deutsches Strafgesetzbuch
E.	Erwägung
EAÜ	Europäisches Auslieferungsübereinkommen vom 13. Dezember 1957 (SR 0.353.1)
ebd.	ebenda
ECCJ	European Coalition for Corporate Justice
EGMR	Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte
EMRK	Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (SR 0.101)
endg.	endgültig
EU	Europäische Union
EuGH	Europäischer Gerichtshof
EUR	Euro
EuZ	Zeitschrift für Europarecht
EVD	Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement
EWHC	High Court of England and Wales
f.	folgende
ff.	fortfolgende
FIDH	International Federation for Human Rights
Fn.	Fussnote

FS	Festschrift
FZA	Freizügigkeitsabkommen
FZR	Freiburger Zeitschrift für Rechtsprechung
GA	Goltdammer's Archiv für Strafrecht
gem.	gemäss
ggf	gegebenenfalls
GVP	Gerichts- und Verwaltungspraxis (Kanton Zug)
h. c.	<i>honoris causa</i>
HIV	Human immunodeficiency virus
HK	Handkommentar
Hrsg.	Herausgeber
i. Ue.	im Uechtland
i.d.R.	in der Regel
i.e.S.	im engeren Sinn
i.S.v.	im Sinne von
i.V.m.	in Verbindung mit
ICC	International Criminal Court
IGH	Internationaler Gerichtshof
insb.	insbesondere
IPRG	Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das Internationale Privatrecht (SR 291)
IRSG	Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (RS 351.1)
IStGH	Internationaler Strafgerichtshof
JVA	Justizvollzugsanstalt
KGer	Kantonsgericht
lit.	<i>littera</i>
LL.M.	Master of Laws
LugÜ	Übereinkommen vom 30. Oktober 2007 über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen (SR 0.275.12)
m.N.	mit Nachweisen
m.w.H.	mit weiteren Hinweisen
Mia.	Milliarde(n)
Mio.	Million(en)
MJ	Maastricht Journal of European and Comparative Law
MStG	Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 (SR 321.0)
mult.	multiplex

N	Randnote
Nachw.	Nachweis(e)
NJW	Neue Juristische Wochenzeitschrift
Nr.	Nummer
NSiZ	Neue Zeitschrift für Strafrecht
NSiZ-RR	Rechtsprechungsreport der Neuen Zeitschrift für Strafrecht
NZZ	Neue Zürcher Zeitung
OECD	Organisation for Economic Cooperation and Development
OGer	Obergericht
OHG	Bundesgesetz vom 23. März 2007 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (SR 312.5)
OLG	Oberlandesgericht
OR	Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil : Obligationenrecht ; SR 220)
OWiG	Gesetz über Ordnungswidrigkeiten
PCIJ	Permanent Court of International Justice
PK	Praxiskommentar
pläd.	plädoyer
Prof.	Professor
PSPV	Verordnung vom 4. März 2011 über die Personensicherheitsprüfungen (SR 120.4)
RB ZH	Rechenschaftsbericht des Verwaltungsgerichts des Kantons Zürich an den Kantonsrat (ab 1960)
RbEuHb	Rahmenbeschluss des Rates vom 13.6.2002 über den Europäischen Haftbefehl und die Übergabeverfahren zwischen den Mitgliedstaaten
Rn.	Randnote
Rs.	Rechtssache
RW	Rechtswissenschaft
Rz.	Randziffer
S.	Seite(n)
s.u.	siehe unten
SDÜ	Schengener Durchführungsübereinkommen vom 19. Juni 1990
Ser.	Series
SGS	Systematische Gesetzessammlung (Kanton Basel Landschaft)
SJZ	Schweizerische Juristen-Zeitung (Zürich)
Sp.	Spalte(n)
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts
StGB PK	Schweizerisches Strafgesetzbuch, Praxiskommentar
StGB	Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (SR 311.0)

StGB-DDR	Strafgesetzbuch der Deutschen Demokratischen Republik
StPO	Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (SR 312.0)
StR	Ständerat
StrafGer	Strafgericht
StV	Strafverteidiger
SVG	Strassenverkehrsgesetz vom 19. Dezember 1958 (SR 741.01)
SZK	Schweizerische Zeitschrift für Kriminologie
TVR	Thurgauische Verwaltungsrechtspflege
u.a.	unter anderem
u.U.	unter Umständen
UK	United Kingdom
UNO	United Nations Organization
USA	United States of America
USD	United States Dollar
usw.	und so weiter
UWG	Bundesgesetz vom 19. Dezember 1986 gegen den unlauteren Wettbewerb (SR 241)
v.	von / vom
v.a.	vor allem
verb. Rs.	verbundene Rechtssache(n)
VerwGer	Verwaltungsgericht
VG	Bundesgesetz vom 14. März 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (SR 170.32)
vgl.	vergleiche
VO	Verordnung
vs.	<i>versus</i>
WA	Werkauswahl
WAK-S	Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates
WirtschaftsstrafG	Wirtschaftsstrafgesetzbuch
WÜK	Wiener Übereinkommen vom 24. April 1963 über konsularische Beziehungen (SR 0.191.02)
z.B.	zum Beispiel
z.T.	zum Teil
ZAG	Bundesgesetz vom 20. März 2008 über die Anwendung polizeilichen Zwangs und polizeilicher Massnahmen im Zuständigkeitsbereich des Bundes (SR 364)
ZAV	Verordnung vom 12. November 2008 über die Anwendung polizeilichen Zwangs und polizeilicher Massnahmen im Zuständigkeitsbereich des Bundes (SR 364.3)
ZBJV	Zeitschrift des Bernischen Juristenvereins